Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 10:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Ezdrasz powstał i zaprzysiągł przywódców kapłańskich, Lewitów i całego Izraela, że postąpią według tego słowa – i przysięgli. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Ezdrasz powstał i zaprzysiągł przywódców kapłańskich, Lewitów i całego Izraela, że postąpią zgodnie z tymi słowami. I oni złożyli taką przysięgę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Ezdrasz wstał i zaprzysiągł przedniejszych kapłanów, Lewitów i całego Izraela, by postąpili według tego słowa. I przysięgli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wstał Ezdrasz, i poprzysiągł książąt kapłańskich, i Lewitów, i wszystkiego Izraela, aby uczynili według tego słowa. I przysięgli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wstał tedy Ezdrasz i poprzysiągł książęta kapłańskie i Lewickie, i wszytkiego Izraela, żeby uczynili wedle tego słowa: i przysięgli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy powstał Ezdrasz i zaprzysiągł przywódców kapłanów, lewitów i całego Izraela, by tak postąpili, jak powiedziano. I przysięgli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy Ezdrasz powstał i zobowiązał przysięgą starszych kapłanów, Lewitów i całego Izraela, że tak postąpią. I oni przysięgli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powstał więc Ezdrasz i zaprzysiągł naczelnych kapłanów, lewitów i całego Izraela, że tak postąpią. A oni przysięgli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas Ezdrasz wstał i zażądał przysięgi od przywódców kapłanów, lewitów i całego Izraela, że w ten sposób uczynią. I oni złożyli przysięgę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ezdrasz powstał i rozkazał przysiąc przełożonym kapłanów, lewitom i całemu Izraelowi, że postąpią tak, jak to było powiedziane. I złożyli przysięgę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Ездра встав і закляв володарів, священиків і Левітів і ввесь Ізраїль чинити за цим словом, і поклялися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Ezdrasz wstał i zaprzysiągł przednich kapłanów, Lewitów oraz całego Israela, by uczynili według tego słowa. Więc przysięgli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Ezdrasz powstał i zaprzysiągł przełożonych kapłanów. Lewitów i całego Izraela, by uczynili zgodnie z tym słowem. Złożyli zatem przysięgę. |